



**Coimisiún na Scrúduithe Stáit**  
**State Examinations Commission**

**Leaving Certificate 2018**

**Marking Scheme**

**JAPANESE**

**Ordinary Level**

## **Note to teachers and students on the use of published marking schemes**

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

## **Future Marking Schemes**

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

## **LISTENING COMPREHENSION (100 marks)**

(Half marks if answered in Japanese, romaji or Japanese script)

### **Part A (26 marks)**

- |    |       |   |                   |         |
|----|-------|---|-------------------|---------|
| 1. | (i)   | <b>iPhone</b> (1 mark)                          | <b>8</b> (1 mark) | 2 marks |
|    | (ii)  | <b>(c) Downloading books</b>                    |                   | 4 marks |
|    | (iii) | <b>(d) the mobile phone is banned in school</b> |                   | 4 marks |
| 2. | (i)   | <b>800</b>                                      |                   | 2 marks |
|    | (ii)  | <b>(a) On his 18<sup>th</sup> birthday</b>      |                   | 4 marks |
|    | (iii) | <b>(a) He gets a headache</b>                   |                   | 4 marks |
| 3. | (i)   | <b>Shopping/taking photos/buying clothes</b>    |                   | 2 marks |
|    | (ii)  | <b>(b) Using phones in restaurants</b>          |                   | 4 marks |

### **Part B (26 marks)**

#### **1. Volunteers needed (10 marks)**

- |       |  |         |
|-------|--|---------|
| (i)   | <b>Rugby World Cup</b>                               | 2 marks |
| (ii)  | <b>(b) English</b>                                   | 4 marks |
| (iii) | <b>03-3573-8205</b> (1 mark for each correct number) | 4 marks |

#### **2. Chie Hanawa (8 marks)**

- |       |  |         |
|-------|--|---------|
| (i)   | <b>Guitar</b>  | 2 marks |
| (ii)  | <b>(d) Ibaraki</b>   | 4 marks |
| (iii) | <b>traditional/rock/classical/jazz</b><br>(any one, 2 marks) | 2 marks |

#### **3. Weather forecast for Tokyo (8 marks)**

- |      |                                 |         |
|------|---------------------------------|---------|
| (i)  | <b>A typhoon</b> (wind 2 marks) | 4 marks |
| (ii) | <b>(c) Don't go outside</b>     | 4 marks |

### **Part C (24 marks)**

#### **1. Planning the trip (14 marks)**

- |       |                                       |         |
|-------|---------------------------------------|---------|
| (i)   | <b>Bus</b>                            | 2 marks |
| (ii)  | <b>(b) 8 hours</b>                    | 4 marks |
| (iii) | <b>(d) You get a <i>bento</i> box</b> | 4 marks |
| (iv)  | <b>(c) 5500 yen</b>                   | 4 marks |

#### **2. At Osaka station (10 marks)**

- |       |                               |         |
|-------|-------------------------------|---------|
| (i)   | <b>(a) A coin locker</b>      | 4 marks |
| (ii)  | <b>(c) Beside Burger King</b> | 4 marks |
| (iii) | <b>Universal Studios</b>      | 2 marks |

### **Part D (24 marks)**

#### **1. Before the exams (12 marks)**

- |       |                         |         |
|-------|-------------------------|---------|
| (i)   | <b>(c) tired</b>        | 4 marks |
| (ii)  | <b>Kyoto</b>            | 4 marks |
| (iii) | <b>(a) study harder</b> | 4 marks |

#### **2. After the exams (12 marks)**

- |       |                              |         |
|-------|------------------------------|---------|
| (i)   | <b>his teacher/Mr Yamada</b> | 4 marks |
| (ii)  | <b>(c) He is the captain</b> | 4 marks |
| (iii) | <b>(d) get grinds</b>        | 4 marks |

**READING COMPREHENSION (120 marks)**  
(Half marks if not answered in the appropriate language)

**Question 1 (36 marks)**

1. Write the number of the link as in the example. **(12 marks)**

- |       |         |           |           |
|-------|---------|-----------|-----------|
| (i)   | News    | <b>8</b>  | (2 marks) |
| (ii)  | Weather | <b>6</b>  | (2 marks) |
| (iii) | Hotels  | <b>4</b>  | (2 marks) |
| (iv)  | Tours   | <b>9</b>  | (2 marks) |
| (v)   | Culture | <b>3</b>  | (2 marks) |
| (vi)  | Map     | <b>10</b> | (2 marks) |

2. This webpage is a tourist guide for which city?

**Kyoto** **(2 marks)**

3. Complete the table: **(8 marks)**

<i>Event</i>	<i>Date</i>	<i>Day of week</i>
<i>Fireworks festival</i>	<b>31<sup>st</sup></b> (1 mark) <b>July</b> (1 mark)	<b>Tuesday</b> (2 marks)
<i>Antique Kimono festival</i>	<b>25<sup>th</sup></b> (1 mark) <b>August</b> (1 mark)	<b>Saturday</b> (2 marks)

4. What will be held from August 17<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup>?

**Night** (1 mark) **film festival** (1 mark) **(2 marks)**

5. Name any **three** restaurant categories.

**Ramen/Japanese/Fastfood/Italian/Chinese/Steak house/Vegan**  
(any 3, 2 marks each) **(6 marks)**

6. List **three** shopping categories.

**Department store/supermarket/fashion/Kimono, yukata/interior/electric/100 yen Shop**  
(any 3, 2 marks each) **(6 marks)**

## Question 2 (41 marks)

### A. (12 marks)

1. Who recommends the following?

- |   |                         |           |
|---|-------------------------|-----------|
| (i) <i>One Piece</i>                    | <b>Yukio</b> (1 mark)   |           |
| (ii) <i>Baby Metal</i>                  | <b>Hiroshi</b> (1 mark) |           |
| (iii) <i>Sekai no hate made itte Q!</i> | <b>Michiko</b> (1 mark) | (3 marks) |

2. What do you learn about Ruffy in *One Piece*?

**Main character/a boy/travels/has adventures** (2 marks)

3. How much does *One Piece* cost?

**420 yen** (2 marks)

4. Give the names of **two** members of *Baby Metal*.

**Su/Yui/Moa**  
(any two, 2 marks and 1 mark) (3 marks)

5. When is *Sekai no hate made itte Q!* on TV?

**Sunday/7-8 p.m.** (2 marks)

### B. (15 marks)

(i)	<i>He buys the manga every month.</i> 毎週このまんがを買います。 2 marks	<b>False</b> 1 mark
(ii)	<i>Baby Metal can sing and dance.</i> うたとダンスがとても上手です。 2 marks	<b>True</b> 1 mark
(iii)	<i>Baby Metal had a concert in Shizuoka.</i> 福岡のコンサート。 2 marks	<b>False</b> 1 mark
(iv)	<i>Sekai no hate made itte Q! is a variety show.</i> バラエティーションです。 2 marks	<b>True</b> 1 mark
(v)	<i>The celebrities in Sekai no hate made itte Q! speak English.</i> タレントは英語ができません。 2 marks	<b>False</b> 1 mark

**C. (10 marks)**

- (i) b (1 mark)
- (ii) a (1 mark)
- (iii) c (1 mark)
- (iv) d (1 mark)
- (v) d (1 mark)
- (vi) b (1 mark)
- (vii) c (1 mark)
- (viii) a (1 mark)
- (ix) b (1 mark)
- (x) a (1 mark)

**D. (4 marks)**

*The text gives examples of popular culture. Give a brief account of **two** areas of traditional Japanese culture that interest you.*

2 marks each for any 2 points

### Question 3 (43 marks)

#### A. (14 marks)

1. *What special week is it in Japan?*      **Golden week**      2 marks
2. *What subject will Kenta study every day?*      **English**      2 marks
3. *What nationality is Kenta's*
  - (i) *mother?*      **Japanese (2 marks)**
  - (ii) *father?*      **Irish (2 marks)**4 marks
4.
  - (i) *On Wednesday, Kenta played*      **b. baseball**      2 marks
  - (ii) *On Thursday, Kenta's father made*      **c. stew**      2 marks
  - (iii) *On Friday, Kenta spoke to his parents about*      **a. his birthday**      2 marks

#### B. (9 marks)

1. けんたさんは何年生ですか。  
三年生です。      3 marks
2. けんたさんの一番好きな食べ物は何ですか。  
てりやきチキン      3 marks
3. けんけんたさんは誰からワールドカップのチケットをもらいますか。  
お父さんとお母さん。      3 marks



**C. (20 marks)**

**1. (10 marks)**

- |       |                    |         |
|-------|--------------------|---------|
| (i)   | <u>ありました。</u>      | 2 marks |
| (ii)  | <u>でした。</u>        | 2 marks |
| (iii) | <u>おいしかったです。</u>   | 2 marks |
| (iv)  | <u>買いました。</u>      | 2 marks |
| (v)   | <u>じゃありませんでした。</u> | 2 marks |

**2. (10 marks)**

- |       |       |         |
|-------|-------|---------|
| (i)   | b. は  | 2 marks |
| (ii)  | c. と  | 2 marks |
| (iii) | a. まで | 2 marks |
| (iv)  | a. が  | 2 marks |
| (v)   | b. に  | 2 marks |

## WRITTEN PRODUCTION (80 marks)

### Question 4 (30 marks)

- |        |       |         |
|--------|-------|---------|
| (i)    | かんじ   | 3 marks |
| (ii)   | とても   | 3 marks |
| (iii)  | 好き    | 3 marks |
| (iv)   | 6 時   | 3 marks |
| (v)    | ともだち  | 3 marks |
| (vi)   | 日本語   | 3 marks |
| (vii)  | 一人で   | 3 marks |
| (viii) | バスケット | 3 marks |
| (ix)   | 行きます  | 3 marks |
| (x)    | 食べます  | 3 marks |

### Question 5 (50 marks)

10 marks each for any 5 questions answered.

5 marks for content; 5 marks for expression.

- (i)      ともだちの<sup>なまえ</sup>名前は何ですか。(2 marks)ともだちは<sup>なんさい</sup>何才ですか。(2 marks),  
1 discretionary mark
- (ii)      ともだちはどこにすんでいますか。
- (iii)      ともだちは何が好きですか。
- (iv)      ともだちは<sup>なんさい</sup>何才ですか。
- (v)      ともだちの<sup>しゅみ</sup>趣味は何ですか。
- (vi)      ともだちの<sup>かぞく</sup>家族は何人ですか。
- (vii)      ともだちはどんな人ですか。

#### Content marks:

- |            |                                |
|------------|--------------------------------|
| 4-5 marks: | Full answer to questions       |
| 2-3 marks: | Partial answer to question     |
| 1 mark:    | Very short answer to questions |

## Expression marks:

Expression: Marked out of **5** for each question. Where content is 3 or under, expression marked out of 3.

See table below.

### Marking WRITTEN EXPRESSION for **Question 5**

Errors: Circle in red repeated errors, do not repenalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register.

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script, incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o. in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [.....]

	Category description
<b>1</b>	<b>Vocabulary</b> very inadequate; incorrect use of <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> ; writing difficult to decode; much use of <b>Romaji</b> ; very limited range of structures used. <b>Poor punctuation.</b> Serious <b>grammatical</b> errors: <b>verb and adjective forms</b> generally incorrect; <b>particles</b> generally incorrect; <b>tense</b> inconsistent, inappropriate.
<b>2-3</b>	<b>Vocabulary</b> use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> with only occasional errors; adequate use of <b>Kanji</b> . Adequate range of structures used. <b>Punctuation</b> quite good. Few serious/frequent minor <b>grammatical</b> errors: <b>verb and adjective forms, tense, particles</b> correct more often than not.
<b>4-5</b>	<b>Vocabulary</b> use good – rich, idiomatic and appropriate. Few <b>word order</b> mistakes. No or very few mistakes using <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> . Good use of <b>Kanji</b> . Wide use of structures used. Good use of Genkouyoushi. <b>Correct punctuation.</b> <b>Grammar</b> generally correct. Good level of accuracy in <b>verb and adjective forms, tense, particles</b> .

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

## TAPESCRIPT

### Part A

#### Survey on mobile phones

女1：すみません、スマートフォンについてアンケートをしているんですが、ちょっと質問していいですか。

女2：はい。

女1：どんなスマートフォンを持っていますか。

女2：iPhone 8です。

女1：いつそのスマホを買いましたか。

女2：一月に買いました。

女1：そうですか。スマホが好きですか。

女2：はい。読書が好きですから、本をスマホにダウンロードして読んでいます。それから、Facebook.とtwitterも好きです。毎日、ツイートしています。

女1：では、スマホを使っている嫌だということがありますか。

女2：学校が厳しいので、学校で使ってははいけません。それがよくないと思います。英語のクラスで、辞書を使いたいんですけど。

女1：何のスマートフォンを持っていますか。

男： Samsung galaxy を持っています。

女1：いつ買いましたか。

男： 18才の誕生日に、父からもらいました。

女1：スマートフォンで、一番よくしていることは何ですか。

男： インスタです。

女1：インスタグラムですか。

男： はい、800人ぐらいフォローしています。それから、Netflixを見たり、音楽を聞いたりしています。

女1：携帯でよくないと思うことがありますか。

男： バッテリーがよくないですね。それから、僕は長い時間携帯を使うと、目が痛くなるし、頭もいたくなります。使いすぎでしょうね！

女1：どんなスマートフォンを持っていますか。

女2：ソニーの携帯です。

女1：どれぐらい使っていますか。

女2：そうですね。だいたい2年ぐらいですね。

女1：一番好きなことは何ですか。

女2：オンラインショッピングですね。とてもべんりですね。外国の洋服をよく買います。それから、このスマホのカメラはとてもいいので、写真を撮るとき撮ります。

女1：けいたいの悪い点は？

女2：あ、たくさんあります。車の<sup>うんてん</sup>運転をして、携帯<sup>けいたい</sup>を使う人がいますね。とてもあぶないですよ。それから、歩きスマホも失礼です。地下鉄で、大きい声<sup>おおこえ</sup>で話しているのもいやですね。

## Part B

### Three news items

1.

2019年日本でラグビーワールドカップ<sup>かいさい</sup>が開催されます。

今、ボランティア<sup>ぼしゆう</sup>を募集しています。日本語ができて、イタリア語またはフランス語を話す人<sup>さが</sup>を探しています。フレンドリーな、20歳<sup>さい</sup>から30歳<sup>さい</sup>ぐらいまでのあなた。ぜひミーティングに来てください。ミーティングは7月14日、午後二時から四時までです。ボランティア<sup>ま</sup>をしてみたい人は、お電話ください。電話番号<sup>ばんごう</sup>は、03-3573-8205です。お待ちしています！

2.

日本の伝統的な楽器<sup>でんとうぎ</sup>、三味線<sup>がっき</sup>を知っていますか。三味線<sup>しゃみせん</sup>は日本の古い楽器<sup>し</sup>です。少しギター<sup>に</sup>に似ています。今日は三味線<sup>しゃみせん</sup>アーティスト、「はなわちえ」さん<sup>しょうかい</sup>を紹介し<sup>しょうかい</sup>ます。はなわさんは茨城県<sup>いばらきけんしゅっしん</sup>出身で、9歳<sup>さい</sup>で三味線<sup>しゃみせん</sup>を始めました。17歳<sup>さい</sup>で三味線<sup>しゃみせん</sup>のコンテスト<sup>いちい</sup>で一位になりました。大学でも三味線<sup>しゃみせん</sup>を勉強<sup>おお</sup>をしました。大学生の時に、CDデビュー<sup>おお</sup>をしました。今まで、多くの国でコンサート<sup>おんがく</sup>をしています。

はなわさんは、ロックやジャズやクラシック音楽<sup>おんがく</sup>もひきます。

Youtubeのコメントを見ると、海外<sup>かいがい</sup>からのコメントがたくさんあります。たとえば、「はなわさんの三味線<sup>しゃみせん</sup>はジャズだよ！」。「日本の古いタイプのロック！」。「かわいいアーティスト<sup>しゃみせん</sup>だけど、パワーがある！」というコメント<sup>ふる</sup>がありました。どうぞ、はなわさんの三味線<sup>しゃみせん</sup>を聞いてください。

3.

東京<sup>とうきょう</sup>の週末<sup>まつ</sup>の天気予報<sup>よほう</sup>です。

台風<sup>たいふう</sup>8号<sup>ごう</sup>がフィリピン<sup>よう</sup>にきています。一時間<sup>きよう</sup>に80キロのスピード<sup>よてい</sup>で北<sup>たいふう</sup>にむかっています。土曜日<sup>よう</sup>の午前11時<sup>きよう</sup>ごろ、東京<sup>よてい</sup>に来る予定です。この台風<sup>たいふう</sup>8号<sup>ごう</sup>は、とても大きい台風<sup>たいふう</sup>です。ですから、外に出かけないでください。台風<sup>たいふう</sup>が来る前に、窓<sup>まど</sup>やドアをしめてください。電車やバスはとまるかもしれません。テレビやラジオのニュースをよく聞いてください。

## Part C

### 1. Two friends travel together to Osaka from Tokyo

- 女1: ねえゆきちゃん、来週のおおさかりよ、新幹線にする？電車にする？
- 女2: そうだねえ。新幹線は高いし、電車は遅いし、バスはどう？
- 女1: バス？バスは時間がかかるでしょ？何時間ぐらい？
- 女2: えーと、8時間ぐらいかな。東京駅を夜10時に出て、大阪につくのが朝6時。
- 女1: へえー。バスでねるの？つかれない？
- 女2: 大丈夫だよ。バスは静かだし、椅子も大きくて、リクライニングができる。
- 女1: そうなの？
- 女2: うん。ブランケットも借りることができるよ。それから、もちろん、Wi-Fiもあるよ。
- 女1: あ、そう。でも、8時間も？
- 女2: 2時間に一回は、トイレ休憩でサービスエリアにとまるから、大丈夫だよ。
- 女1: チケットはいくら？
- 女2: 往復のチケットは5500円だよ。
- 女1: 5500円？安いね！じゃあ、バスがいいね！
- 女2: わかった。今日、ネットで予約するね。

### Arrival at Osaka station

- 女1: バス、よかったね。今6時だよ。
- 女2: 本当、よかったね。ねえ、バッグが大きいから、コインロッカーを探そうよ。
- 女1: あの、すみません、この近くにコインロッカーがありますか。
- 男: あるよ。この道を100メートルまっすぐあるくと左側に、バーガーキングがある。バーガーキングの横にたくさんあるよ。
- 女1: この道を100メートルまっすぐ行って、左にバーガーキングがあって、その横にあるんですね。ありがとうございました。
- 女2: じゃ、コインロッカーに行ってから、朝ごはんを食べて、ユニバーサルスタジオにレッツゴー？

## Part D

### A conversation between Hayato and his mother

#### Before the exams

- 隼人: ただいま。本当に疲れたよ。ああ、お腹がすいた！
- 母: おかえりなさい。晩御飯はカレーライスよ。はい、食べて。
- 隼人: ありがとう。いただきます。
- 母: 学校はどうだった？
- 隼人: 大掃除があって、トイレも掃除したよ。その後で、野球部の練習が3時間あったから、もう寝たい。
- 母: ねえ隼人、来週から、大切な試験があるでしょう？勉強はしているの？

隼人: あまり勉強はできていないよ。<sup>いそが</sup>忙しいから。  
母: <sup>はやと</sup>隼人、あなた、高校二年生よ。<sup>きょうと</sup>京都大学にいきたいんでしょう。<sup>いしや</sup>医者になりたいって、言っていたよね?<sup>きょうと</sup>京都大学で、<sup>い</sup>医学を勉強するつもりだったら、もっと勉強したほうがいいよ。  
隼人: うん、わかってるよ。もう言わないで!

#### After the exams

母: 今日、山田先生から電話があったよ。  
隼人: え?<sup>すう</sup>数学の山田先生? どうして?  
母: <sup>しけん</sup>試験がわるかったでしょ。<sup>すう</sup>数学が40%だって?  
隼人: うーん。  
母: 来週<sup>よう</sup>月曜日に、先生がお母さんと<sup>はやと</sup>隼人とあって、話をしたいって。  
隼人: え? お母さんも?  
母: そうよ。ねえ、<sup>はやと</sup>隼人、お母さん、アドバイスをしたいんだけど。<sup>やきゅうぶ</sup>野球部をやめたほうがいいと思わない?  
隼人: でも、<sup>ぶかつ</sup>部活は5月までやめないよ。<sup>ぼく</sup>僕はキャプテンだし、チームメートもみんないい友だちだし。  
母: わかるけど。勉強はどうする?  
隼人: じゃ、毎日うちに帰<sup>かえ</sup>ってから、3時間は勉強する。  
母: そうねえ。週末、<sup>じゅく</sup>塾に行ったら、どう?  
隼人: え、<sup>じゅく</sup>塾?! ーん。そうだなあ。<sup>すう</sup>数学の<sup>じゅく</sup>塾に行くよ!

